

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

Friday Dec. 31 1978 (Vol. 28 No. 122 Page 1)

報費價目表

零售每份	一毛五
全年	四十二元
半年	二十一元
每月	三元五角
每季	十元五角

無論派報或郵寄



本報地址
溫哥華
東百一十一號

（號二一第卷八十第紙聞新） Friday Dec. 31 1978 (Vol. 28 No. 122 Page 1)

本報同人鞠躬

港匪做世界已做到英國唐人街

倫敦華埠首宗 華人械劫華人

【本報倫敦訊】一名持有手槍華人獨行劫匪，在光天化日下劫倫敦唐人街歐亞旅行社劫去約一千磅，等於美金一千六百五十元，逃去無踪。旅行社五名男女職員在驚魂甫定後，方通知經理報警到場調查。劫案中幸向沒有人受傷，案發於日下午二時左右，來了一位不速之客，在旅行社門口徘徊。職員詢問何事，但其並無理睬。稍後即見一男子持槍衝前，用槍指嚇一位女職員，「快快將錢交來。」該女職員被槍指嚇，花容失色，不敢違命，將櫃面錢箱之款交與劫匪，匪得手後，乘機逃去無踪。事後大批警員到場調查，並通緝一名年約卅歲，中等身材，口操粵語，穿帶新界口音，膚色黑黑，貌似新界人之劫匪。事隔兩天，又一宗匪徒，向唐人街一間華人餐館恐嚇勒索金錢，謂如有抗命，將對其家人不利。警方接獲報警，即佈下天羅地網，囑事主在唐人街如數交款，誘匪上當。結果手到擒來，搜獲一年約卅餘磅短髮，中等身材，身穿深藍色毛衫深色西裝之疑匪，扣上手銬，押上警車帶返警署問話。

西南中國爆發暴亂 四川廣播黑幫點火

【北京路透電】四川電台報導，政治鬥爭已在四川省內引起內戰，造成嚴重之生命損失，四川電台指控江青之支持者及四川省內戰及黨爭，但並未證實。

民意測驗物價高失業多 加入眼中明年加國

（雲訊）根據加拿大民意調查，加拿大對一九七七年經濟繁榮不甚樂觀，認為明年繁榮將得百分之十五。預測明年失業率者，十個加拿大人中祇有一個，但有百分之五十六認為失業人數增加，百分之六十六預料物價升高。南奧九國除烏拉圭及智利兩國外，多數均認為明年將見經濟繁榮。



除夕子夜送龍迎蛇 蛇年生人中年成功

（東京東京電）在日本及南韓一部份的地區，今晚子夜，龍年將為蛇年所取代，一些日本預言家謂：在蛇年的十二個月出生的嬰兒將是聰明、嚴肅及漂亮。

（本報特稿）時節如流，星移物換。一九七七年，又來臨了。王安石元日詩云：「爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇，千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。」人們在辭舊迎新之際，家家戶戶掛起新符，以賀新年。顯示着除舊佈新，迎春接福的意味。

中國去年又大豐收

（香港路透電）新華社報告：中國去年又大豐收，但見公佈產量數字。此次為連續第十五年報告豐收。

蘇聯勢力伸到南非

（莫斯科路透電）蘇聯主席包戈斯尼計劃於三月訪問南非，莫桑比克，及坦桑尼亞，顯見蘇聯正積極試探非洲外交界方面今天報告稱訪問消息。莫斯科已予當地黑人游擊隊以物資援助。非作巡迴外交，以圖打破黑白談判僵局。李察將六個南非洲國家，其中有三個係包戈斯尼所訪問的國家。

咖啡煤氣郵費加價

（雲訊）咖啡批發商提出警告，謂咖啡價格將於一九七九年上升，新年後之煤氣與郵費加價。據悉市內咖啡批發商及咖啡專售商稱：咖啡批發商現平均每磅二元七角，由十五元至一百元。

加國新年除夕動態

（特訊）據加新社報告：大部份的加拿大人計劃在家庭慶祝除夕。九七七年，酒店及夜總會生意較佳，但他們預料希望有更多的人會到酒店或夜總會慶祝新年，今年的消費價格由每一對男女廿五元至一百元。全國性來說，在市區的新年除夕消人一百元，有瓶香檳酒免費供應。但亦有種種跡象顯示，大部份人將會與家人在家中作傳統的派對（慶祝），並在子夜大唱「友誼萬歲。」

龍騰暴雨悲臨末日 蛇吐明珠喜報新年

（本報特稿）時節如流，星移物換。一九七七年，又來臨了。王安石元日詩云：「爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇，千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。」人們在辭舊迎新之際，家家戶戶掛起新符，以賀新年。顯示着除舊佈新，迎春接福的意味。

值百萬金條被盜提

（香港路透電）此間警方稱：聖誕期間有三人利用偽造文件到賭博國際機場領取由蘇黎世運來的金條，鑽石及硬幣，總值港幣四百萬元，價值八十五萬元美金。

加國漁區元旦擴大

（渥太華路透電）由明日（元旦）起加拿大漁區將擴展至二百哩，包括世界最富之漁業區在內。按指紐芬蘭、大西洋、太平洋、北極海、及阿拉斯加、東、西、南、北、共六十三萬方哩海洋面積，加拿大漁區面積將增至一百七十七萬方哩。

弱強的杜陶討檢夕除 快愉不最年今年八政執

（渥太華加新社電）由首相陶杜領導八年的聯邦政府目前正被撼動。加拿大已進入立國第一百一十年，現政府經過一九七六年的挑戰及政治分裂，是否繼續延長，尚成疑問！陶杜在國會的自由黨已因黨員去世或離職而削弱。加上保守黨在補選中獲勝，且他的政府受到財政處理不當的指責。陶杜致力於建立一個強大統一的加國，也受到古登堡出分派政府的打擊，陶杜個人受歡迎的程度已大減。

新年除夕巴士免費

（雲訊）大雲埠及多利之節月廿八晚除夕巴士一律免費，時間由下午七時至新年凌晨三時。巴士免費目的在減少交通擁擠。

安全駕駛已收效果

（雲訊）卑詩交通安全會奇奇勒稱，雲卑汽車駕駛紀錄已大大改良，此為當局交通計劃。天氣良好的功績。

本報年假停刊公告

新年佳節，普天同慶，本報員工終年勤勞，茲由一九七七年元旦（星期六）例假日開始停刊休息，直至一月三日止，翌日（星期二）照常出版，統希諸君 亮察。



特稿

聖誕歌曲在中國

——兼談幾位與聖誕歌曲有關的中國樂人——

集中還有數首聖誕歌曲由楊蔭瀏所譯配，就是「愛愛愛生歌」(一九三〇年)和「新生聖誕歌」(一九三三年)。(一九三三年)·他與劉廷芳合譯的亦有兩首：「誕生福音歌」(一九三三年)和「齊來崇拜歌」(一九三四年)，此外，集中還有沈子高譯的「聖誕佳音歌」(一九三三年)和「晨星歌」(一九三四年)·這十多首聖誕歌曲由於譯配得宜，極大部份中文歌詞，一直被沿用至今，為最具有代表性的中文譯詞。

劉廷芳在近代中國教會中為一最覺參與的人物，但他在教會文字工作上的業績，却是傑出而令人讚美的。一九一九年五四運動時，他與教文人在上海發起組織了「中華基督教文社」，其後又在北方主編了「真理與生命」月刊，和獨立主編了「紫晶」季刊。而他且是二、三十年代中有名的會領袖和各種委員會委員，極富演說才，其中在一九二二年於上海舉行的「全國基督教協會第一次大會」上，以一篇演說，震動與會人士，化解了在華教會衝突分裂的危機，其活潑和在教會文字上的貢獻為人所共賞。

楊蔭瀏畢業於民國初年著名的上海「聖約翰大學」，熟諳中西文學，對宋詞元曲極有研究，抗戰期間在重慶先後擔任「音樂教育委員會」委員，於青木關「國立音樂院」中擔任國樂系主任。楊蔭瀏更為近代真正從事中國音樂研究工作的學者，一九四四年於青木關「國立音樂院」中著「中國音樂史」，至今仍具參考價值。

在中國大國政權變易後，楊蔭瀏仍留居大陸從事音樂研究工作，對民間樂曲曾進行了不少改良，收效功大，一九五八年且曾為一首樂出版社出版的「音樂知識」一書，編輯了一小冊附錄本的一「民樂曲選」(共收錄三十八曲)·不過，劉、楊兩人的名字，却因為所譯配的聖誕歌詞，其優美之處，是聖誕歌曲中少見的，至今頌唱，我們才沒有將他們遺忘。

(未完)

今日的華宮夜總會是：

青年伴侶的樂園
夜遊人的總聚會
遊客的去處
會友的好勝地
音樂愛好的福音
跳舞愛好的天堂
由鍾尼樂隊伴奏，鍾珍妮、鍾安妮、姊妹客串演唱，一律免費入場。
聖誕及新年舞會
歡迎預早訂座

鑽石
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至下午十時，又由下午五時至十時，星期六星期日及假期茶市提早九時中開市。
電話：六八五〇二七

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假
暢遊名勝
(一) 香港特價機票
票每月兩班直接代理即定即發
(二) 移民票遊覽票
常便本社服務週到
(三) 代理各種保險

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V&V 3R6 Van.

高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間九個
任擇，取價特廉，免費接送及指
導筆試。電話 872-7375
872-8717

PLUMBING
GAS STOVE

水喉潔具
煤氣工程
電話：二五四·四九三五

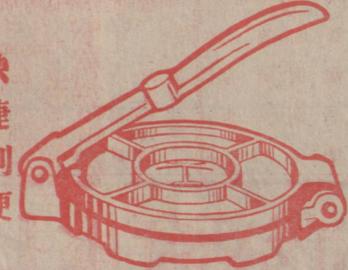
套房一廳出租
二廳一廳月租二百八十五元，近中小學
廿五街，夾夾沙，電話：876-4734
或 876-7847 陳洽

莊士頓駕駛學校



\$50.00 GOVT. REFUND!
敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。
請電王君志龍洽
電話：325-7965
324-5120
地址：六六八二舖街

明和公司
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



新到特製鋼質
蝦餃皮爽
每個七元五角

雄記建築工程
房屋改建內外裝修
水喉潔具油漆電器
電話：498-4949 或 291-1374
251-3015

土庫全層出租
兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全
請電話式五四·七三〇九
業主自賣
五年新硬木地台好材料屋，十八
街西近學校，五睡房，客廳，三
副廁具，地下娛樂室，前後陽台
，車房，只售八萬餘元。電話：
八七六一一壹一

餐館生意
連實業出賣
偉林餐館位於交通要道，咖啡
室有新裝修位四十四個酒牌餐
房，可容百餘人，門前大停車場
，同一樓業尚有一舖位租與灰狗
巴士公司為車站，仍有五年批約
過去每年生意俱超過三十萬元，
因各股東志願別業迫於出賣，有
生意做兼有租收實為投資之良機
如有意者請依下列地址來信或電
話(112-982-5425)問黃榮君
當詳告一切。Silver Spur Rest.,
12 N. Broadway St., Williams
Lake, B.C. V9G 1B9

屋內外裝修油漆
土庫間格，水喉修理，廁所浴缸
，按裝或修理，請電八七六·一
三五八

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.50
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

特價推出
鳳尾魚 每罐六毫八
珠江鮮魚 每罐四毫九
粟米油八磅庄 四元九毫半
生油王 每樽五毫八
並各式藥材京果海味
成藥大量平價供應

中華特價中心

總店：雲哥華打東街一二七號
第一支店：雲哥華打東街二九九號
電話：六八一·二八二三·六八一·七九二八

梁榮
LEONG KEE
504 Alexander St
Vancouver 4, B.C.
254-1205
電話：254-6816

承接大小土木工程
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦
天面，扶正鋼骨屋架，修理水筒當批建造築圍牆
填屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠
顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四·六八一·六
夜間電話：式五四·二二〇五

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

由飛機運到
大白肉芙蓉
新到
台灣甜橙
大隻柑
沙田柚

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽筵 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有 家鄉風味時時奉送
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

馬和記
不論大小工程，價錢相宜，保證
工作滿意，請電話泉光，四三七
一七二八

兩睡房土庫出租
廚房爐雪櫃俱全，近魯利街夾廿
六街近學校商場，電話三六六
八五三一。

樓上兩房一廳出租
六十三街二七六近緬甸街則有
原台每晚八時至十二時電六八九
一八〇三六馬

睡房出租
位在東區，傢私齊備，適合女士
或學生，有意者請電話八七六·
九五八四。

廣生雜貨發行

238 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. Phone: 683-2332

新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸蕃頭
辣滾油穿尖 龍鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鮫魚
冰鮮紅魚 冰鮮生魚
冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、匯票、人壽保險、
遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜
竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱
保存，每年僅收租金七元五角。

金源利興
GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
69 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：688-2244

新到大幫
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

大漢小語

辭凶年，迎新歲

一九七六年天災地震特多，歐陽發生空前熱旱，而突於六月飛霜結束；中國東北曾漫大限石，有大至如小山，這可算是今年的兩個異象。

今年雖未見大敵如生，然小戰與兇事伴隨，人心更趨垂危，家庭破裂已成普通現象，傳統美德不復為人所欣賞，人生成敗以金錢多少為衡量，因此也更鼓勵人人不擇手段去謀財。這比於打一場殘酷大戰，也不過好到那裏去！

在加拿大，失業率之高佔十六年來之首位。四五口之家，非收入

千元以上難以維持。隨著經濟不景氣，社會不安便亦迅速增加。

此外，由經濟衰退與不良風氣影響，人與人更難相處，更難信賴，因為社會以怨報德的人，吹牛的人，自誇的人越來越多了。那些滿口「葡萄酸」而心有所謀的傢伙，以及一些「笑臉虎」人物那種胸懷比惡毒，實在不能不使人重新估計友誼的價值。

所以我稱今年是凶年。

倘若今日正是凶年的末日，農曆除夕，過了今日便是明年元旦，所以，爆竹聲除舊，桃符萬象更新，是有意義的。他們要把過去一年的不愉快，像廢渣般掃

走。但願風氣一往不返，希望新年帶來新氣象。

明年願增加生活與命運。我們所預知的趨向有六個：

一、年報後，月十七日國會重開，相信移民法案與減稅案不久即有結論正式公佈。

二、占壁新省長李威斯曾聲言於一年內決定該省全民對古燈脫離聯邦獨立之投票日期，估計明年秋前後應是實現見日子。屆時，獨立前途更加有人較明朗的印象，而且全國大選之期也已臨近，且或已公佈了。

三、修憲和各省增稅的兩個大問題，預計明年春將有披露。但願明年經濟轉好，化憂慮為歡樂，願祝讀者百福。

編者

吃貞妖女

譯者：林

「你來看，這菊花開得多好看。」

「琉璃子，我在這裏做事，不能出來呀。」

「莊內男人沒幾個。」

這番話聽在淺野雪子耳裏，恍如晴天一個霹靂，令她震得發抖，由佐佐木這名字加上莊內男人的回話，這佐佐木分明就是她這一段長時間提心吊膽的失了踪的佐佐木。

淺野雪子想看看那佐佐木的真相，可惜那琉璃子聽了佐佐木不出來，便獨自回「莊」之內，把大門關上了。



此為張君勳先生於四十一年前之著作 張氏為留美名學者，已歸道山……

明日中國文化 (上)

▲社會方面

一家中婆媳姑嫂妯娌之不和，殆為各地同一之現象。名為同堂，實則彼此相持如仇敵。各族

同族中積有財產，以培養其同族子弟之能讀書者，不可謂非互助之一法。惟既以家族為單位，而個人失其獨立之價值，古代刑法上有所謂夷三族夷九族之刑，至明之方孝孺向寧十族以殉一人，可知宗族制度之殘酷至於何等。子弟既與父兄同居，以有父兄可依，不務正業浪費家財，即名門貴胄，傳一世二世之後，未有衰亡者，以視歐洲貴族能傳數百年之久者，迥不中同。

近年以來，居民咸集於都市，其居上海天津者，皆僑居於小房中，雖欲於祖宗生死之日，盡其祭禮之禮，難於如昔日堂大屋中之誠敬。家中每年春秋兩祭，對於子弟之遠在異方者，不能促之使返，況乎，海外留學歸國者，見夫歐美一夫一婦同居之習，故近半反對大家族而實行小家庭制度者，已遍南北矣。

▲學方面

第三，自學術方面言之，春秋戰國之末，自吾國思想勃興時代，有諸儒道名法諸家，此外更有兵家陰陽家等，循此軌道而發揮之，吾國學術或可不至如今日之落後，以其所以有今日者，不外二故，一曰文字之障礙，二曰理論思想之缺乏。

一、吾國古代文字，有所謂科斗(旁虫)與大篆，小篆出於秦時，至漢代更有隸書八分與真行草諸體。



鬼故事

(未完)

淺野雪子是一個火爆性子的人，她幾乎可以說那熟悉的語言斷定那人一定是失蹤了多時的佐佐木。這，想着，不禁氣上心頭。但是，她想到，事情還未釐清，滿頭是汗，也許還有同名同姓的可能，當下她即下決心，要進莊內探個究竟。

淺野雪子是個敢作敢為的村婦，下了決心，便付實行。於是她繞着莊內的籬笆，看看籬笆有沒有洞隙，可以鑽進莊內，看看明白。

(未完)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：打打街東一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

營業時間：
每日由下午四時半
至十一時
逢星期二休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本商店備
國產鮮花
盆花樹木
新設計
精緻花球
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

摸骨手相面相
看風水談財運
問事看相十元

片打東街八十號二樓(華新書局旁邊)信賴大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES—687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到大幫

半乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

本公司舉行一年一度耐實「大優待」：凡購國產商品，一律九折

北京傢俬，玉石，金首飾，琉璃瓦製品，一律八折！白米，冰蝦，請册除外。

另有特價商品供應，歡迎參觀選購！

購者從速，售完即止。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎雅館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到一
按裝修理，水喉工程
價錢老實，工作妥當

人技師：Ken Mah
電話：437-5445
47 Commercial Dr. 3272 Main St.
an. 255-8244 an. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十二月廿一日星期二晚七時半放映
七百萬大劫案 張弓 林文偉 主演
麥美華 主演
(星期二、五、六晚贈券停用)

同場放映
男人四十一條龍 李香琴、譚炳文 領銜主演
(粵語對白)

下期放映
大喜事 劉文正 領銜主演

預告票處：大華肉食公司片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠第一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

八百壯士
柯俊雄 林青霞 徐楓 楊群 秦漢 張艾嘉 主演

同場放映
早晨再見 楊群、王鍾如 主演
密宗聖手 茅瑛、陳星 主演

每日放映時間：晚七時半
星期六、日、假期加開四時半

院戲大氏邵
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五之街東士哥

今天隆重獻映
邵氏出品大巨片 揭開黑世
會百年一聞 閻羅王義令人
目驚心 遺禍社會 警世情
牌 級 巨 片

江湖子弟 劉永 胡錦 李麗麗 主演

同場加映
的士大佬 姜大衛 主演

下期獻映
線錯搭

沙省唐西養生自賣

本餐館位於沙省唐城西之南 (Regina Sask) 七十一里 (即 Westburn Sask) 條件優越，交通便利，雅座百餘人，設備完善，內有餐房，有酒牌，亦可擴充作大夜總會，週年生意穩定，潛力未盡，租廉及營業時間短，有意欲買此業者，請每日在下午三時後打電話與陳維先生接洽 (306) 843-8404 可也，不接 (Collect Call) 若寄信來往可用地址如左: Ken's Gold Tone Room 417 Souths Ave. Westburn Sask S4H 0C9

聯興公司

RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經營：各江雜貨、鮮肉丸散、鮮蝦味菜、鮮肉瓜菜、鮮蝦批發、鮮肉歡迎。

昌記

承接泥水木工傢俬
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：三五四一七五〇五
三五四一七五〇六
三五四一七五〇七

振華有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel: 681-1128

冬節送禮佳品
六至七寸紅雙喜湯碗
港彩飯碗 紅洋蓮飯碗
黃萬壽飯碗 糖蓮盤
中國風景圓型油畫 女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
新辦到各色貨品

天龍八部

金庸著

包不同大驚，忙伸手點了他手腕，肘節，和肩頭三處關節中的六個穴道，要止住毒氣上行，豈知那五色彩的毒行得最是快速不過，雖然不是一見血封喉，却也是如响斯應，比一般毒蛇的毒性發作得更快，風波惡此時心中十分明白，但全身肌肉已硬，張開了口想說話，却只發出幾下極難聽的嗚嗚之聲，包不同眼見毒性厲害，只怕已無法醫治，悲憤難當，一聲大吼，便向長臂老者撲了過去，那手持鋼杖的矮胖老頭叫道：「想車輪碾我？讓我矮冬瓜來會會你姑蘇英豪。」鋼杖刷的一聲響過，點向包不同，他的兵刃本來極為沉重，但拿

聖占旅館

華埠中心 地方清潔 僑胞長居 月租相宜 過往暫住 每日五元

新承辦司理人黃達夫

地址：葛士定街東五十二號
電話：683-9962

日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精製豆腐 選料上乘 清甜可口 幼滑遠近 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

出品種類：豆腐、豆腐干、豆腐絲、豆腐皮、豆腐魚丸、魚片

永安實業公司

Centennial Realty Ltd.
873-8-04 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

屋主自賣服務
現有房屋柏文，或商業樓實業，直接購買或出賣服務，本公司可代任何一方討價還價，安排各類買賣手續，文件，取按揭，定價等，及提供意見，收費廉宜。

實業按揭貸款
如借款買屋(只需5%) 柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，由數千至百萬元，費用廉，不論本公司買或屋主自賣亦可，絕對保密 (與經理吳志健洽) 住宅電話：八七四一八七六四

在他的手中，不但顯重若輕，而且且是變招靈動，直如一柄劍一般，包不同雖是氣憤悲苦，但見對手大是勁敵，却也不敢怠慢，一心只想攔住對方，一名重要人物，逼長臂取出解藥來，救治風四弟，當下施展「擒龍手」的手法，從鋼杖的空隙中看進裏，阿朱，阿碧分佔風波惡的兩側，淚眼盈盈，只是叫，四哥，四哥！「王玉燕於文事武功，所知極多，但對於這使毒，治毒的法門，却是一竅不通，心下大悔不已：「當日我翻到的武經與醫書之中，講到治毒法門的看實不少，醫生以為沒什麼用處，看也不看，當時若是我看幾眼，此則多多少少朱和何碧道：

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
17 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照，奉送大相 菲林沖曬 一日起貨 特價九折 每張25仙 照相快相，即影即有 平觀又快，歡迎惠顧

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
MAIN STREET VANCOUVER 4,
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩曼亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

少必能記得一些，總不至束手無策，眼睜睜的讓風四哥死於非命。」 喬峰見包不同與矮長老越鬥越劇，非片刻間能分勝敗，向長臂問道：「陳長老，請你取解藥出來，給這位風四爺解毒吧！」長臂一怔，道：「幫主，此人好生無禮，武功偏又了不得，救活了，後患大是不小，」喬峰點了點頭，道：「話是不錯，但我們向來和正主兒開過通，先傷他的下屬，未免有情強硬之嫌，依我說呢，我們還是先站定了腳跟，佔住了理數，」長臂更氣憤的道：「馬副幫主明明那姓慕容的小子所害，轉仇雪恨，還有什麼仁義理數好說，」喬峰臉上微有不悅之色，道：「你先前解了毒，其餘的事慢慢再說不遲，」長臂兜兜中是一百個小銅錢，但幫主之命竟是不敢違拗，當即從懷中取了一個小瓶出來，走上幾步，向阿朱和阿碧道：

左筆權

精批命理，標準論相 龜卜易卦，天星擇日 精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉 寓：溫哥華唐人區 緬街六一號 文華商業大廈 二樓候教

將佐治

專營名廠及上門修理彩色及黑白電視機 專作保證滿意快捷安妥 歡迎光臨 特價優待 待可光顧

地址：一零六號青立定東街 電話：三五三、九四三四 營業時間：十時至六時 六時後電話四三八、五八七五

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
8353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨 我國優質鞋靴鞋鞋鞋鞋 男女老幼款式尺碼皆備 舒適耐穿批發零售特平 優待 養老金者長期九折 福利金者長期九折 醫生配單 鞋子有任何困難難你解決 由唐人街搭十五號巴士 來到門口

環球旅運有限公司

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

特價機票 往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾，石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊雕刻及仿古藝術品等。華美典雅，經濟簡便，尺寸合適，隨地安裝，常備現貨，歡迎外埠來函選購，並具專業人材，服務各型招牌廣告，設計新穎，價廉平，歡迎惠顧。

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

雪峯蜜柑 祖國特產 大批運到

長城公司

GREAT WALL CO.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發 中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦，尾，適合中西餐館採用。 各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。 另有特大，去皮去腸冰鮮魚，長期供應。 選辦祖國及香港唐山什貨

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街一五六號(正舖右鄰)
電話：六八一、一〇一一

每天新鮮鷄應市 冷氣開放，新型設備

徵購 業物產地港香

閣下香港實業是否有意出讓 本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V6Z 1A6
電話：八七三、一八八一 住宅：三三五、一八九八一

利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發 中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦，尾，適合中西餐館採用。 各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。 另有特大，去皮去腸冰鮮魚，長期供應。 選辦祖國及香港唐山什貨

新貨介紹

北菇三鮮麵 貝雕畫 向陽牌暖水壺 幼滑白裸乾

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

雪峯蜜柑 祖國特產 大批運到



而對方沒有留心，跟住她反問：「你跟她不是親戚關係嗎？」

「是的，正是李彩芳。」黃權傑說，他有壹個妹妹，嫁給李彩芳的兒子，不過是姻親，平日很少來往。

譚婉嫻有詳細追問。譚婉嫻對她的家世甚感興趣，詢問較多。

譚婉嫻坦白告訴他，出身於窮苦家庭，父親住一家公署做管理，媽媽在工廠做工，但不是同廠，她有三個幼弟，此她自小學畢業後便到外地做工，賺一點錢回家幫補家計。

她巧妙地透露出，已還未結婚，年紀已不少了，需要物色對象。但是，她沒有在這個陌生男子面前透露她自己的實際年齡，對方亦沒有犯此大忌而加以詢問。

其實她這時已有廿四歲，說得文雅一點，已屆「花信年華」。

「工友作冰人」之會晤，他們相處得非尋常。

譚婉嫻更是一個奇談，著喜悅的心情離去。

原來她這次勞動，是早有安排。

她在「真善美」做工，與李彩芳感情最好，彼此有如姐妹。

芳感情最好，彼此有如姐妹。譚婉嫻的一切事情，都沒有對這位大阿姊透露，尤其戀愛方面。

但是，他以往的戀愛生活並不愉快，兩次都是快要成熟時就鬧翻，好事成空，泡影。

第一個個，譚婉嫻芳心的是個姓吳的男子，比他大幾歲，雙方來往很密，已進一步成為情侶，誰知情海多變，這男男女女來往幾個月後，吳某移家移民美國，一去數年，音訊杳無，令李彩芳全無，留在香港的譚婉嫻當盡失戀的滋味。

後來她又認識一個姓曹的中年男子，曹某是玉器技師，也是來往了幾個月後，他發現了對方的缺點，主要是年齡太大，性情，嗜好都不同，認爲長此下去，一定沒有好結果，因而自動與曹疏遠，直至完全斷絕。

有經驗承接搬運工作... 華僑服務中心... 酒家部... 茶市部... 聯合演唱

馬君寰 具政府牌照 專門修理電器... 快捷可靠 收費特廉

打片實業公司 Pender Realty 682-1851 611 MAIN ST., VANCOUVER

金冠大酒樓 Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada

加拿大首換 人壽保險公司 華人代理伍偉權

永興裝修公司 油漆做木、土庫間格、水喉廁所、家庭電器

中和行公司 CHUNG WO HONG CO. 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

龍鳳餅家 LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY 247 Keefer Street, Vancouver, B.C.

斯毛修理汽車 Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C.

諾里冷氣工程公司 專科大小商業廚房冷氣工程

Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St. Van. B.C. Jim Fong: 733-4736

Marry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St. 684-1377

利煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE 742 E. Hastings Street Vancouver B.C.

富劉 承接裝修 油漆 土木工程 新電話 879-4389

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver, Phone 253-4424

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華華埠路街三四八號

華強公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

裕華國產百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. Ford Building 四樓 Ste 417-193 E. Hastings Street

許銘忠 價廉物美 忠許 價廉物美

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

有大宗廉價地氈出賣 適合住家、辦公室、餐廳及公廁用

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE 259 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

納律旅行社 Love & White Travel 1975 E. 41st Ave. or 185 E. Pender, Van. B.C.

宏海承接小工程 房屋改建、商店裝修、土庫間格

英皇電器修理工程 合格牌照、新裝電火、免費估價、電器修理

奇女子猜謎招夫婿

「王能姓何日巴閉人功特別多」——用意非指此耶？

▲王能姓何日巴閉人功特別多，敢問姓氏？青年曰：小生乃登高作賦，後人，名阮囊羞澀，今年已是頹同白髮之齡，然尚未有妻，故敢來應謎，青打前寶明語二句，青年頷之，將第一謎所因者盡述之，曰：愛之欲其生，隨向他處，將第二謎所因者盡述之，曰：惡之欲其死，又媽必點首，延之進廳事，墜下縣有素綴一幀，中繪有紅心兩顆，復借以告青年曰：此幀紅心，乃打朱子高言一句，汝能之否？青年笑曰：江郎才未盡，云胡不能，朱子釋孝子曰：「人能以父母之心，心，可謂孝矣。」此兩顆紅心，行萬里路，耳聞目見，對「今日中國」作最忠實的報導，人民生活，工資，福利均有遠及……

並非空口可能創造，往者所有工業產品，不是進口的，便靠帝國主義技術商人在中國設廠生產剝削廉價勞力，富有個人。現在全國各地工廠林立，一切靠自己製造，並盡力發展就業，限制外貨入口，鼓勵國貨出口，把入超變為出超。

對當前交通建設方面，尤是狂進。鐵路四通八達，遠至內蒙的小城，也已通車。飛機航線無孔不入，連湖南小縣之常德，四川之南光，甘肅之海泉，貴州之銅仁，這些偏僻地區，也有定期班機。此外，我們在所有工廠的壁報裡，看到工人們的成績表報和五學的鼓勵，想到工人當家作主，敢於命運掌握在工人的手裏。那種豪情壯志是無可估量。當一九六零年，蘇聯撤走各種技術人員之後，以為中國無法建築長江大橋和武漢鋼鐵廠，又以為從此以後，中國工業即停頓，但祖國人民英雄氣概，在獨立自力更生口號下，埋頭苦幹，卒至建成「武漢鋼鐵廠」及成了武漢及南京兩條長江大橋，使蘇修份子驚愕不已。

現在全國大省市人人有工廠，小城市村鎮也有工廠。這次訪問工業區中所得印象最深者是鑛冶部門和機械部門。鑛冶方面，祖國早已自己提煉鑛鐵，抽出細絲，是供作電子工業一種很重要的材料，機械部門對各種精密機器都能自造。如雙輪座標車床，用電子計算機控制的切割機，精密電子測量儀器，各種醫藥設備，及海鷗牌照相機，北京牌手錶等等。

至於紡織工業，各種花紋的布，毛絨，絲綢，在展覽會中琳瑯滿目。化工原料和軍用設備，小汽車，大貨車，大型公共汽車，工作用機器，年國內旅行所乘的火車廂和遊覽「巴士」，全是祖國產品。其他食品加工手工藝品和輕工業，都是在展覽會中和百貨公司可以見到。

中國在解放後僅二十六年，由落後

祖國觀光記

七個偏僻地區，也有定期班機。此外，我們在所有工廠的壁報裡，看到工人們的成績表報和五學的鼓勵，想到工人當家作主，敢於命運掌握在工人的手裏。那種豪情壯志是無可估量。當一九六零年，蘇聯撤走各種技術人員之後，以為中國無法建築長江大橋和武漢鋼鐵廠，又以為從此以後，中國工業即停頓，但祖國人民英雄氣概，在獨立自力更生口號下，埋頭苦幹，卒至建成「武漢鋼鐵廠」及成了武漢及南京兩條長江大橋，使蘇修份子驚愕不已。

現在全國大省市人人有工廠，小城市村鎮也有工廠。這次訪問工業區中所得印象最深者是鑛冶部門和機械部門。鑛冶方面，祖國早已自己提煉鑛鐵，抽出細絲，是供作電子工業一種很重要的材料，機械部門對各種精密機器都能自造。如雙輪座標車床，用電子計算機控制的切割機，精密電子測量儀器，各種醫藥設備，及海鷗牌照相機，北京牌手錶等等。

至於紡織工業，各種花紋的布，毛絨，絲綢，在展覽會中琳瑯滿目。化工原料和軍用設備，小汽車，大貨車，大型公共汽車，工作用機器，年國內旅行所乘的火車廂和遊覽「巴士」，全是祖國產品。其他食品加工手工藝品和輕工業，都是在展覽會中和百貨公司可以見到。

中國在解放後僅二十六年，由落後

樓上全層出租

有兩房兩廳書櫃櫥全租廉價仔
素夾七街電二五五八〇六九九

中西餐館生意出賣

中心地點，生意興旺，座位壹百六十，乃埠中最新上等的餐館。欲知詳情請電：Park Wahlen at Wahlen Rly. Corp. 512 Main St. Penikese B.C. 493-2448

一睡房柏文出租

有廚房廁所，包暖氣煤氣熱水
餐爐雪櫃等，獨立門戶，適合夫婦居住，位於打街東八百號部
落，電話：355-4190洽。

舖位及土庫招租

位於喜士街東，接近華埠，舖位廿五尺闊，一百廿二尺長，適合各項生意，另土庫五千餘尺，地方乾燥，適合貯貨之用，如意者電六八三一九九六二接洽。

宜女企僱兩名

須識英文，有意者下午以後請撥
電話：九四二一六六四四。

僱請經驗剪裁工人

須要可靠，兼最少有五年經驗，
中心地點體育衣廠，穩定長工，
電話：873-2621 洽。

屋主急賣

位於1009 Grant十六年新，硬木
地台，近學校巴士，三房一廳，
土庫完成，二房一廳，廚廁俱全
石米牆，只售六萬五千九（星期
六日一時至五時開放）。電話：
435-7043

加國唯一函授學院

高中課程—商業會計、管理與
秘書等課程，目錄印備，函索即
奉。National College 444 Robson
St. Vancouver, B.C. V6B
電話：668-4913

蛇年旺相

朱由星
蛇年旺相，朱由星
蛇年旺相，朱由星

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
辦事處電話：682-5284

實事 實業有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快捷妥

▲投資良機 親身居住：2030
Grant St. 上下層翻新房屋，屋主
自住一睡房兩廳，樓上獨立門戶
一睡房單位，兩個電錶新廚房，早
已購新屋，平賣只開價五萬九千五
請參觀選價。星期日二至四時開放。
伍澤森

▲近埠翻新柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩
睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬五五百元。
以上各項請向伍澤森 327-7842
▲拿本比大花園，九畝半大，機器農具抽水機，貨車棧房齊備
園主退休，取價三十八萬。（請開請向伍澤森）
伍澤森

柏文急賣

一年新單邊柏文地下停車場洗衣
室東五街夾活倫電話354-0697
或 873-8604

聘請職員數名

宜招待及企酒水女數名請夜間至
華宮夜總會面洽。

請唐廚數名

薪金優厚有意者電復東區九四
九一七九三一號洽。Patt Hand
B.C.

聘請中西廚

工薪從優，包食住。
電話 688-3145

聯房出租

適合女學生，交通方便，電話四
三四一八四三八。

土庫出租

緬街夾五十五街自己門口出入請
電話：三三三三三三三三三三

樓上全層出租

兩房兩廳兩書櫃全租廉價山仔
夾七街電話二五五八〇六九九

教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保送考
試。電話：三三三三三三三三三三

雲高華新書局

健康生活全十二冊七元五
陳存仁著

玉翎龍全六冊十五元
神眼遊龍全五冊八元五
綠林英雄傳全五冊七元
遊俠列傳全二冊三元六
冷飲江湖全三冊六元
金樓全四冊三元
單子紅
孤劍全五冊七元八
明劍全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五
騰劍客全五冊十元六
江湖行全五冊十四元
冷面俠全五冊十四元
陳青雲
冷面俠全五冊十四元
陳青雲
騰劍客全五冊十元六
陳青雲

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼雅園兒童。
地址530 Headley Ave, Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四一五

唐人街舖位招租

一千五百呎備有貨車位，4x8磚
房，6x4冰倉，適合做餅舖，貨
倉，魚舖，印刷局，工廠。240
E. Georgia Street 租金面議電話
879-4003 黃先生

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包
修彩色電視，免收服務費（材料
另計）五時後電：四三八一九〇
九六號。

有單人房出租

兩房一廳兩廁浴室齊交通便域多
利街夾活倫街電話：255-4251
電話：二五五-四一五

Viking Decorators

內外油漆，裱花紙，劃畫畫。
879-8734 or 879-8068

靚土庫平租

兩房一廳兩廁浴室齊交通便域多
利街夾活倫街電話：255-4251

東區新屋數間：

1. 二八二二號街東，上車
材料，靚靚美，近學校
巴士，開價八萬九千元
2. 3750 Charles St. 歐洲建築
家正建造中最佳工作，上
等材料，可任揀地毯或抽
木地板，八萬一千九百元
3. 1130 Ontario Place (舖位)
和四三二號街，四十二呎闊
兩層三睡房，不日即可竣
工，近小學巴士，八萬一
千九百元
4. 一連吉地兩塊，近華埠和
第一街東，不日由建築家
設計，可以作你的圖則建
造，八萬五千元左右
5. 以七各新屋數間以舊屋換
8750 Dundas 街，本比
和溫哥華交界處，十二
年新三睡房，全部新地
租出三百元，低息五
八千元，抵買，七萬
二千元，一連十二間
106x164 地段，每年入
息二萬四千元，皮骨極輕
每年只四千元左右，開價
二十萬元，價錢絕對可
以商量。
6. 卅五單位六亞文新屋
年入息八萬二千元，開價
六十九萬，約需現款十五
萬元左右，請來電詢。

伍澤森 3-7-7842

東區新屋數間：

1. 坤邊餐館出讓 生意連實
業，角頭地位，地大80x
120，舖面約二千平方
尺，新設舖位，闊大停車
場，新設架梯，現時只收
西餐，咖啡室及餐館，有
酒牌，有酒牌，可以加唐
餐，一九七六年生意共十
六萬五千元，價錢只二十
八萬五千元
2. 坤邊餐室，每年生意五萬
餘元，以外賣為主，開價
二萬八千元，請參觀選價
3. 本比區華麗新屋一間，
實用面積一千三百平方尺
，上乘材料，前後陽台，
主人房有廁所，七萬餘元

伍澤森 327-7842

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業與開
店十五間，向業華友光顧，不勝感荷，
茲為便利起見，特聘請獎金榮君（Mr.
Timothy Yuen）為各分店服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電風扇、
洗衣機、烘碗機、家庭用具、電器
床、地毯。其他各種傢俬俱全，貨多
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與獎金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

馬氏酒家

菜粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅 特聘港廚
保仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

雲埠首創鳳城美点
製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
秘製醬料 根底立正

